

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MSGR. J. MICHAEL MCKIERNAN
PASTOR

FATHER JOHN NENEMAN
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 7 & 8, 2013
TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
VIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



CELEBRATION/CELEBRACIÓN DE PICNIC

SATURDAY/SÁBADO
SEPT. 14, 2013 ~ 1-4 P.M.

SACRED HEART RETREAT CENTER
PART OF OUR FEAST DAY
CELEBRATION



PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:
MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.
SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.
714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG
2000 W ALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, Sept. 7, 2013

5:00 p.m. †Rita Carr
 7:00 p.m. †Ana Maria Posas; †Jose de Jesus Velazquez; †Edgar de la Cruz; †Guadalupe Rosales

Sunday/domingo, Sept. 8, 2013

8:30 a.m. Grandparents
 10:30 a.m. Stephanie Resendiz
 12:30 p.m. Jose Cuevas; Iguacio Cuevas
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Sept. 9, 2013

8:00 a.m.

Tuesday/martes, Sept. 10, 2013

5:45 p.m.

Wed/miércoles, Sept. 11, 2013

8:00 a.m. Ma. Azza Leonor Rifaat

Friday/viernes, Sept. 13, 2013

8:00 a.m.

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para Intenciones de la Misa LLAME:
 714-444-1500.**

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

Saturday—Sunday sábado—domingo

8/30/13—9/01/13
 \$7,.00

**JULY~Weekly EFT Average
 \$2,379.00**

Thank you! ¡GRACIAS!

AÑO DE FE



La fe y el amor se necesitan mutuamente. En efecto, muchos cristiano dedican sus vidas con amor a quien está solo, marginado o excluido, como el primero a quien hay que atender y el más importante que socorrer, porque precisamente en él se refleja el rostro mismo de Cristo.

(Benedicto XVI, La puerta de la fe, 14)



YEAR OF FAITH

Faith and charity each require the other. Many Christians lovingly dedicate their lives to the lonely, marginalized, or excluded, as those who most deserve our attention and support, for in them the reflection of Christ's own face is seen.

(Benedict XVI, Door of Faith, 14)



Please remember to return reception reservation card to office

Favor acuérdesse de devolver la carta de reservación de recepción a la oficina

Xin gởi tờ phúc đáp về văn phòng giáo xứ.

FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE FE

Faith Formation Registration



Registrations for the Religious Education Program for 2013-2014 will end this weekend. **THIS SUNDAY SEPTEMBER 8** is the last day of registrations to begin the process to prepare your child for the sacraments of First Communion, Confirmation or to continue their faith formation in post-communion classes.

PLEASE NOTE: NO NEW REGISTRATIONS WILL BE ACCEPTED AFTER THIS WEEKEND

Requirements:

- Need to be registered in our parish and attend Mass in our parish
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First Communion certificate for grades 9-12.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8) at: iramirez@coscp.org or Mel Morillos (grades 9-12) youthministry@coscp.org.

Inscripción para Educación Religiosa



Las inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2013-2014 (catecismo) terminan este fin de semana. **ESTE DOMINGO 8 DE SEPTIEMBRE** es el último día para poder inscribirse para las clases para prepararse para recibir los sacramentos de Primera Comunión, Confirmación o para continuar aprendiendo mas sobre nuestra fe en las clases de pos-comunión.

IMPORTANTE : DESPUÉS DE ESTE FIN DE SEMANA NO ACEPTAREMOS MÁS INSCRIPCIONES

Requisitos:

- Ser miembros registrados y asistir a misa en para esta parroquia
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera
- Comunión para grados 9-12

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8): iramirez@coscp.org o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) youthministry@coscp.org.



READINGS FOR THE WEEK

Monday: Col 1:24 — 2:3; Ps 62:6-7, 9; Lk 6:6-11
 Tuesday: Col 2:6-15; Ps 145:1b-2, 8-11; Lk 6:12-19
 Wednesday: Col 3:1-11; Ps 145:2-3, 10-13ab; Lk 6:20-26
 Thursday: Col 3:12-17; Ps 150:1b-6; Lk 6:27-38
 Friday: 1 Tm 1:1-2, 12-14; Ps 16:1b-2a, 5, 7-8, 11; Lk 6:39-42
 Saturday: Nm 21:4b-9; Ps 78:1bc-2, 34-38; Phil 2:6-11; Jn 3:13-17
 Sunday: Ex 32:7-11, 13-14; Ps 51:3-4, 12-13, 17, 19; 1 Tm 1:12-17; Lk 15:1-32 [1-10]

REFLECTIONS ON THE READINGS

ATTITUDE CHANGE

Today's readings ask us to re-think our attitudes and ways. The passage from the book of Wisdom reminds us that, when it comes to understanding, even the wisest person barely scrapes the surface of things.

In Paul's provocative little letter to Philemon, the apostle praises Philemon for his understanding of the social order—which included slavery—and for his good treatment of Onesimus. Then Paul goes on to drop his bombshell. He tells Philemon that Onesimus is now a Christian and should be treated as such—as a brother, an equal. What was Philemon to think?

Today's Gospel tells us that if we are to follow Jesus, we must do some serious planning. Then, once all our planning is complete, we have to be willing to accept the fact that our plans are never enough.

Copyright © J. S. Paluch Co.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Twenty-third Sunday in Ordinary Time; Grandparents Day
 Monday: St. Peter Claver
 Wednesday: Patriot Day
 Thursday: The Most Holy Name of Mary
 Friday: St. John Chrysostom
 Saturday: The Exaltation of the Holy Cross; Yom Kippur (Jewish day of atonement) begins at sunset



REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

CAMBIO DE ACTITUD

Las lecturas de hoy nos sugieren repensar nuestra actitud y nuestro comportamiento. El pasaje del libro de la Sabiduría nos recuerda que, en lo que se refiere a entender, aun la persona más sabia apenas toca la superficie de las cosas.

En la provocativa y breve carta de san Pablo a Filemón, el apóstol lo elogia por entender el orden social —que incluye la esclavitud— y por tratar bien a Onesímo. Luego Pablo le da la noticia. Le dice que Onesímo es ahora cristiano y debe tratarlo como tal —como un hermano, igual a él. ¿Qué pensaría Filemón?

El Evangelio de hoy nos dice que si vamos a seguir a Jesús, debemos planearlo seriamente. Y cuando creamos que ya estamos listos, estar dispuestos a aceptar que nuestros planes nunca son suficientes.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Col 1:24 — 2:3; Sal 62 (61):6-7, 9; Lc 6:6-11
 Martes: Col 2:6-15; Sal 145 (144):1b-2, 8-11; Lc 6:12-19
 Miércoles: Col 3:1-11; Sal 145 (144):2-3, 10-13ab; Lc 6:20-26
 Jueves: Col 3:12-17; Sal 150 (149):1b-6; Lc 6:27-38
 Viernes: 1 Tm 1:1-2, 12-14; Sal 16 (15):1b-2a, 5, 7-8, 11; Lc 6:39-42
 Sábado: Nm 21:4b-9; Sal 78 (77):1bc-2, 34-38; Fil 2:6-11; Jn 3:13-17
 Domingo: Ex 32:7-11, 13-14; Sal 51 (50):3-4, 12-13, 17, 19; 1 Tm 1:12-17; Lc 15:1-32 [1-10]

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario; Día de los Abuelos
 Lunes: San Pedro Claver
 Miércoles: Día de los Patriotas
 Jueves: El Santísimo Nombre de la Virgen María
 Viernes: San Juan Crisóstomo
 Sábado: La Exaltación de la Santa Cruz; Yom Kipur (el día judío del perdón) comienza a la puesta del sol



© J. S. Paluch Co., Inc.

LIVING STEWARDSHIP

It's said that we never really grow up until both of our parents have died. I suspect that most who have had to walk that path recognize some truth there. So when the Gospel advises us to turn our back on father and mother and family and even on ourselves—maybe it's not about rejecting but about becoming able to live the gospel more maturely, about releasing our grip on the past and growing up. Maybe letting go of childish things is the cost and also the wisdom of the God who waits patiently for us.

One of life's tasks, it seems, is to learn the balancing act between loving without possessiveness and relinquishing without indifference or abandonment. In truth, perhaps we never really learn to balance the two. We mostly lean in the direction opposite where we are at the time, until we suspect we may have leaned too far and switch directions. It's a wisdom we come to that's worthwhile for parenting but also for marriage and one's profession and growing old and just about everything else that life serves up.

This balancing is also at the heart of faith and discipleship. It's how we come to recognize the hand of God in our lives, by living in such a way that God has the freedom to rearrange the pieces and so bring us to fuller life. It's the wisdom that teaches us how to be a disciple but also the sort of discipleship that brings us to wisdom. It's also the light shining forth in today's reading from the book of Wisdom.

—Rev. Joseph J. Juknialis
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

WEB SITE

Don't forget to visit our
webstite at: WWW.COSCP.ORG
for important parish
announcements



VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

Se dice que nunca en realidad crecemos hasta que nuestros padres mueren. Me imagino que la mayoría de las personas que han pasado por eso reconocen que hay cierta verdad ahí. Por eso cuando el Evangelio nos aconseja a renunciar a nuestro padre y a nuestra madre, a la familia y aun a nosotros mismos, tal vez no se trate de rechazar sino de poder vivir el Evangelio de una manera más madura, dejar de agarrarnos al pasado y crecer. Quizás nos cueste abandonar las niñerías, pero la sabiduría de Dios espera pacientemente por nosotros.

Parece que una de las tareas de la vida es aprender a equilibrar entre amar sin poseer y renunciar sin indiferencia o abandono. Tal vez nunca aprendamos a equilibrar esas dos cosas. En la mayoría de los casos nos inclinamos más en dirección opuesta a la que nos encontramos, hasta que sospechamos que nos hemos inclinado demasiado y es entonces que cambiamos de dirección. Ésta es una sabiduría que vamos adquiriendo, y que nos es provechosa para ser padre o madre y también para el matrimonio, para nuestra profesión, para madurar y para cualquier otro momento que nos depare la vida.

Este equilibrio está también en el centro de nuestra fe y de nuestro discipulado, pues nos ayuda a reconocer la mano de Dios en nuestra vida y a vivir de tal manera que Dios tenga la libertad de cambiar las cosas a fin de llevarnos a una vida más plena. Ésta es la sabiduría que nos enseña a ser discípulo o discípula y a la misma vez es la clase de discipulado que nos lleva a la sabiduría. La lectura de hoy del libro de la Sabiduría nos ilumina con su luz.

—Padre Joseph J. Juknialis

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

No les olvide de visitar nuestro
sitio de web al:
WWW.COSCP.ORG
para anuncios importantes.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Why do we care about immigration policies?

The Catholic Church has historically held a strong interest in immigration and how public policy affects immigrants seeking a new life in the United States. Based on Scriptural and Catholic social teachings, as well as her own experience as an immigrant Church in the United States, the Catholic Church is compelled to raise her voice on behalf of those who are marginalized and whose God-given rights are not respected.

The Church believes that current immigration laws and policies have often led to the undermining of immigrants' human dignity and have kept families apart. The existing immigration system has resulted in a growing number of persons in this country in an unauthorized capacity, living in the shadows as they toil in jobs that would otherwise go unfilled. Close family members of U.S. citizens and lawful permanent residents must wait years for a visa to be reunited. And, our nation's border enforcement strategies have been ineffective and have led to the death of thousands of migrants.

Vivamos la Palabra de Dios

“Renuncia a todo lo que tienes”, insiste el Evangelio (véase Lucas 14:33). Nadie puede decir que siempre ha hecho eso. Por el contrario, parece que siempre acumulamos más de lo que renunciamos. Y sin embargo, con cada acumulación perdemos una oportunidad de renovarnos y convertirnos en los discípulos que estamos llamados a ser.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

¿Por qué nos importa las políticas de inmigración?

La iglesia católica históricamente ha mantenido un fuerte interés en la inmigración y cómo las políticas públicas afecta a los inmigrantes que buscan una nueva vida en los Estados Unidos. Basado en las enseñanzas sociales católicas y las escrituras, así como su propia experiencia como inmigrante iglesia en los Estados Unidos, la iglesia católica se ve obligada a levantar su voz en nombre de aquellos que son marginados y cuyos derechos regalados por Dios no sean respetados.

La iglesia cree que las políticas y leyes actuales de inmigración a menudo han conducido al detrimento de la dignidad humana de los inmigrantes y han mantenido las familias separadas. El actual sistema de inmigración ha dado lugar a un número creciente de personas en este país en una capacidad no autorizada, que viven en las sombras trabajando en empleos que de lo contrario iría sin llenar. Familiares cercanos de ciudadanos estadounidenses y residentes permanentes legales tienen que esperar años para una visa a reunirse. Y estrategias de aplicación de frontera de nuestra nación han sido ineficaces y han conducido a la muerte de miles de migrantes.

Living God's Word

“Renounce your possessions,” the Gospel insists (Luke 14:33). We can't say that we always have. Rather, it seems that we've often done more accumulating than renouncing. And yet each accumulation may have made room for one more way of being made new as the disciples we all are called to become.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.





GRANDPARENTS

Few can bring the warmth
We can find in their embrace,
And little more is needed to bring love,
Than the smile on their face.

They've a supply of precious stories,
Yet they've time to wipe a tear,
Or give us reasons to make us laugh,
They grow more precious through the
years.

I believe that God sent us Grandparents
As our legacy from above,
To share the moments of our life,
As extra measures of His love.

~Author Unknown~



El niño al abuelo
y lo invita a su jugar,
dolorido está el abuelo,
pero acepta sin chistar.

Cuando pasan los minutos,
el Viejo sienta al jugar
que ya no le duele tanto
lo que lo hacia penar.

Y entonces.....

Entonces son carcajados
las que se escuchan de a par,
de ese nieto y de ese abuelo,
eue disgrutan por igual.

~R. de Almargo~

2013 SHALOM FESTIVAL

"If God is for us, who can be against us"

CELEBRATE LIFE WITH JESUS!

Saturday, September 21, 2013

9:00 a.m.~9:00 p.m.

Marywood Retreat Center

2811 E. Villa Real Drive

Orange

Registration \$40.00

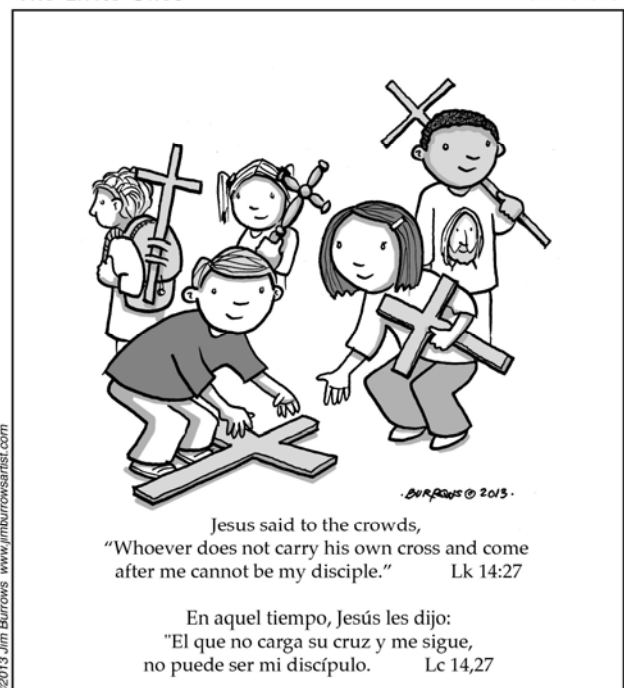
includes lunch and dinner

Information/registration:

www.shalomworld.org

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus said to the crowds,
"Whoever does not carry his own cross and come
after me cannot be my disciple." Lk 14:27

En aquel tiempo, Jesús les dijo:
"El que no carga su cruz y me sigue,
no puede ser mi discípulo. Lc 14,27

©2013 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

